

# **An unsere Abonnenten = A nos abonnés = Ai nostri abbonati = To our subscribers**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **49 (1971)**

Heft 10

PDF erstellt am: **15.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## An unsere Abonnenten

*Inkasso und Adressierung der «Technischen Mitteilungen PTT» werden gegenwärtig auf Computer umgestellt. In der nächsten Zeit erhalten alle bisherigen Abonnenten zur **Erneuerung ihres Abonnements** eine Einzahlungskarte (Inland) beziehungsweise eine Rechnung (Ausland) zugestellt. Bis Mitte Dezember 1971 nicht bezahlte Abonnemente werden auf Ende Jahr automatisch gestrichen. Wir bitten deshalb die bisherigen Abonnenten, im Interesse einer fortlaufenden Belieferung auch im Jahre 1972, den Abonnementsbetrag innerhalb der angegebenen Fristen einzuzahlen. Es werden keine Nachnahmen versandt.*

**Adressänderungen** sind ausschliesslich dem Postzeitungsamt 3000 Bern zu melden. Schweizerische Abonnenten verwenden dazu die blaue Adressänderungskarte, Form. PTT 257.04, die bei den Poststellen gratis bezogen werden kann. Auf ihr sind neben der Angabe der Zeitschrift sowohl die alte wie die neue Adresse anzugeben.

*Die Redaktion befasst sich nicht mit Abonnements und Adressänderungen.*

## Ai nostri abbonati

*Il servizio degli abbonamenti al «Bollettino tecnico PTT» viene svolto d'ora innanzi con l'ausilio di un calcolatore. A tutti gli attuali abbonati verrà recapitata prossimamente una scheda di versamento (interno), rispettivamente una fattura (estero) per il **rinnovo del loro abbonamento**. Gli abbonamenti non pagati entro la metà di dicembre vengono automaticamente annullati per la fine dell'anno. Al fine di assicurare anche nel 1972 una ininterrotta fornitura, invitiamo tutti gli abbonati a versare il prezzo d'abbonamento entro i termini indicati. Non si inviano rimborsi!*

**I cambiamenti d'indirizzo** vanno notificati senza eccezione all'ufficio dei giornali, 3000 Berna. Gli abbonati residenti in Svizzera utilizzano a questo scopo la cartolina blu per il cambiamento d'indirizzo, modulo PTT 257.04, ottenibile gratuitamente a ogni ufficio postale, sulla quale indicano, oltre al nome del periodico, il vecchio e il nuovo indirizzo.

*La redazione non si occupa degli abbonamenti e dei cambiamenti d'indirizzo.*

## A nos abonnés

*L'encaissement du prix de l'abonnement et l'établissement des adresses des destinataires du «Bulletin technique des PTT» sont présentement préparés par un ordinateur. Tous les abonnés actuels recevront prochainement une carte de versement (Suisse) ou un compte (étranger) en vue du **renouvellement de leur abonnement**. Les abonnements dont le montant n'aura pas été payé jusqu'à la mi-décembre 1971 seront automatiquement radiés à la fin de l'année. C'est pourquoi nous prions les abonnés actuels qui désirent recevoir régulièrement en 1972 aussi le bulletin technique de payer le prix de l'abonnement dans le délai indiqué. Il ne sera pas expédié de remboursements.*

**Les changements d'adresse** doivent être exclusivement communiqués à l'office postal des journaux, 3000 Berne. Pour ce faire, les abonnés suisses utiliseront la carte de changement d'adresse bleue, formule PTT 257.04, qu'ils peuvent se procurer gratuitement auprès des bureaux de poste. Outre le titre de la revue, il convient de mentionner sur cette carte l'ancienne et la nouvelle adresse.

*La rédaction ne s'occupe ni des abonnements ni des changements d'adresse.*

## To our Subscribers

*Subscription fee collecting and addressing in respect of the «Bulletin technique PTT» are being converted to computer operation. For the **renewal of your subscription** you will shortly receive a pay-in card (inland subscribers) or an invoice (subscribers abroad). Subscriptions not paid for by mid-December 1971 will automatically be cancelled at the end of the year. To ensure regular delivery in 1972, will you therefore pay in the amount of your subscription by the above date please. No C. O. D. service!*

**Changes of address** should be notified to 'Postzeitungsamt 3000 Bern' exclusively. Subscribers in Switzerland are invited to use the blue 'change of address' card, PTT form 257.04, available at any post office free of charge. Besides the title of the magazine, both the old and the new address should be given.

*The editors do not concern themselves with subscriptions and changes of address.*